



## YAKIN DOĞU ÜNİVERSİTESİ DIŞA AÇIK DERSLER KOORDİNATÖRLÜĞÜ

**Okul/Fakülte:** HEMŞİRELİK FAKÜLTESİ

**Bölüm/Program:** Hemşirelik

|                             |                     |                                |        |
|-----------------------------|---------------------|--------------------------------|--------|
| <b>Ders Dili:</b>           | English             | <b>Ders Kodu:</b>              | ING423 |
| <b>DersTürkçe İsmi:</b>     | ÇEVİRİ              |                                |        |
| <b>Ders İngilizce İsmi:</b> | TRANSLATION         |                                |        |
| <b>Dersi Verecek:</b>       | Okut. Aydın BEYZADE |                                |        |
| <b>Dersin Türü:</b>         | ZORUNLU             | <b>Dersin Seviyesi:</b>        |        |
| <b>Yıl</b>                  | 4                   | <b>Semester</b>                | 7      |
| <b>Ders Kredisi:</b>        | 2                   | <b>AKTS Kredisi:</b>           | 3      |
| <b>Teori(saat/hafta):</b>   | 0,00                | <b>Uygulama(saat/hafta):</b>   | 0,00   |
|                             |                     | <b>Laboratuar(saat/hafta):</b> | 0,00   |

**Dersin İçeriği:** Hemşirelik Bölümündeki dördüncü sınıf Öğrencilerin Meslekleriyle İlgili Akademik ve bilimsel makalelerin anlaşılabilmesi ve araştırma yapabilmelerinde kendilerine yardımcı olmak için tasarlanmış bir çeviri dersidir. Bu ders sayesinde Öğrencilerimiz okuma, yazma, dinleme, konuşma becerilerine katkıda bulunmak, akademik ve iş ortamlarda sıklıkla karşılaşabileceği dil sorunlarını çözebileceklerdir.

**Öğrenme Kazanımları:** İlgili kavramları/kuramları anlayabilecek  
İlgili kavram/kuramların geçerliliğini tartışabilecek  
İlgili kavram/kuramların, gerçek hayattaki muhtemel uygulamalarını tartışabilecek ve öneriler sunabilecek  
İlgili kavram/kuramları gerçek hayata/verilen diğer durumlara/vakalara uygulayabilecek  
İlgili kavram/kuramların gerçek hayatta var olan uygulamalarını eleştirel olarak analiz edebilecek  
Farklı kavram ve kuramları kendi özgün yaklaşımlarını yaratbilmek için sentezleyebilecek  
İlgili kavramlarla ilgili özgün bir yaklaşım geliştirebilecek  
Sunum(lara)a hazırlık  
Verilen ölçütlere göre kendi çalışmalarını değerlendirebilecek  
Verilen ölçütlere göre arkadaşlarının çalışmalarını değerlendirebilecek  
Yeni yaklaşım geliştirebilecek/yaratabilecek  
Verilen parametreler çerçevesinde yeni bir ürün geliştirebilecek/yaratabilecek  
Verilen çalışmayı bağımsızca yürütebilecek  
Verilen bir çalışma üzerinde grup halinde çalışabilecek  
İlgili kavramları sayabilecek ve açıklayabilecek  
Öğrenmenin değerini takdir edecek  
Akademik bir makale üretmek için seçilen kaynak gösterme biçiminin ilkelerini uygulayabilecek  
Hedeflenen becerileri geliştirebilecek  
Diğer

**Dersin Amaçları:**

|                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                   | Belirlenen kavram(ları) açıklamak/anlatmak<br>İlgili kavram(lar)la alakalı farkındalık yaratmak ve bunu geliştirmek.<br>Belirlenen kavram(lar)ın geçerliliğini tartışmak.<br>Seçilen/belirlenen becerileri geliştirmek<br>Seçilen konuların derinlemesine/detaylı bir şekilde incelemek<br>Belirlenen kavram/kuram/konularla ilgili öğrencilerin var olan bilgilerini geliştirmek<br>Seçilen kavramlar bağlamında öğrencilerin fikirlerini/bilgilerini/kavrayışlarını geliştirmek<br>Belirlenen kavram/kuram/konularla ilgili öğrencilerle var olan bilgilerini yenilemek<br>Yeniliği teşvik etmek<br>Eleştirel düşünciyi geliştirmek<br>Diğer |
| <b>Öğrenci İş Yüğü:</b>           | Derse hazırlık<br>Ders saatleri<br>Ara sınav<br>Ara sınava hazırlık<br>Final sınavı<br>Final sınavına hazırlık<br>Kısa sınav(lar)<br>Kısa sınav(lar)a hazırlık                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>AKTS Formülü:</b>              | 40/20=2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Kaynaklar:</b>                 | English Grammar in Use (Raymond Murphy)<br>Oxford English for Careers Nursing I (Tony Grice)<br>Medicine I (Sam McCarter)<br>Herkes İçin Çeviri (Gökhan Sezgi)<br>İngilizce Çeviri Kılavuzu (İsmail Bostaş)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Değerlendirme:</b>             | Kısa Sınav, Ara Sınav ve Final                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>İşe Yerleştirme(Staj):</b>     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Ön Koşul Ders Kodları:</b>     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>1. Hafta (19 – 23 Eylül)</b>   | Ders ve Kaynak Kitaplarının tanıtılması                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>2. Hafta (26 – 30 Eylül)</b>   | Basit cümle yapılarının çevrilmesi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>3. Hafta (3 – 7 Ekim)</b>      | Basit cümle yapılarının çevrilmesi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>4. Hafta (10 – 14 Ekim)</b>    | Basit cümle yapılarının çevrilmesi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>5. Hafta (17 – 21 Ekim)</b>    | Sağlıkla ilgili Makalelerin Türkçe'ye Çevrilmesi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>6. Hafta (24 – 28 Ekim)</b>    | Sağlıkla ilgili Makalelerin Türkçe'ye Çevrilmesi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>7. Hafta (31 - 4 Kasım)</b>    | Ara Sınav                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>8. Hafta (7 - 11 Kasım)</b>    | Sağlıkla ilgili Makalelerin Türkçe'ye Çevrilmesi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>9. Hafta (14 – 18 Kasım)</b>   | Sağlıkla ilgili Makalelerin Türkçe'ye Çevrilmesi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>10. Hafta (21 – 25 Kasım)</b>  | Sağlıkla ilgili Makalelerin Türkçe'ye Çevrilmesi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>11. Hafta (28 - 2 Aralık)</b>  | Sağlıkla ilgili Makalelerin Türkçe'ye Çevrilmesi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>12. Hafta (5 – 9 Aralık)</b>   | Sağlıkla ilgili Makalelerin Türkçe'ye Çevrilmesi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>13. Hafta (12 -16 Aralık)</b>  | Sağlıkla ilgili Makalelerin Türkçe'ye Çevrilmesi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>14. Hafta (19 - 23 Aralık)</b> | Sağlıkla ilgili Makalelerin Türkçe'ye Çevrilmesi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>15. Hafta (24 – 30 Aralık)</b> | FİNAL SINAVLARI HAFTASI                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>16. Hafta</b>                  | FİNAL SINAVLARI HAFTASI                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>17. Hafta</b>                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

|           |  |
|-----------|--|
| 18. Hafta |  |
| 19. Hafta |  |
| 20. Hafta |  |
| 21. Hafta |  |
| 22. Hafta |  |
| 23. Hafta |  |
| 24. Hafta |  |
| 25. Hafta |  |
| 26. Hafta |  |
| 27. Hafta |  |
| 28. Hafta |  |

-----